

توجه: از پرسش معنی واژه‌ها، بیرون از جمله‌های متن درس‌ها خودداری شود.

واژه‌ها و نام‌ها

آ	
آبگینه: شیشه و بلور	اصرار: پافشاری
آرش: آرش از پهلوانان تاریخ ایران کهن بود.	اصرار کردن: پافشاری کردن
وی در تیراندازی و کمان‌داری شهرت داشت، آرش برای آن که به عظمت و وسعت کشور خود بیفزاید از قلّه‌ی دماوند با تمام نیرو تیری پرتاب کرد و جان خویش را در راه میهن فدا کرد.	اعتماد: درست‌کاری و راست‌گویی کسی را قبول داشتن
آزادگان: آزاده‌ها	اعضا: اعضا
آزاده: جوان مرد، شریف	اعلام کردن: آگاه کردن، خبر دادن
آفتاب سر زنده بود: آفتاب طلوع نکرده بود.	افسار: بند یا ریسمانی که به سروگردن اسب و الاغ و شتر می‌بندند.
ابداع: اختراع، به‌وجود آوردن یک چیز تازه	افتخار: سرافرازی، سربلندی
اتّفاقی: پیش‌بینی نشده و ناگهانی	افسوس: حسرت
اثر: نشانه، ردّی که برجای بماند.	اکتشافات: (جمع اکتشاف) چیزهای کشف شده
احمق: نادان، زودباور و ساده‌لوح	التماس: خواهش همراه با فروتنی
اختراعات: (جمع اختراع) به‌وجود آوردن.	امانت: درست‌کاری، امانت گذاشتن: به امانت سپردن
اراده: قصد، تصمیم حتمی	اندر: تو، داخل
ارمغان: سوغات، تحفه	اندیشیدن: فکر کردن
ازدحام: شلوغی، انبوهی، زیاد بودن جمعیت	انتظار داشتن: امیدوار بودن
استخراج: بیرون آوردن ماده‌ای از معدن	اوایل: ابتدا، آغاز
استوار: پایدار، پابرجا، محکم	اوج: بلندی، بلندترین نقطه
استقبال: پیشواز	ایجاد: به‌وجود آوردن، پدید آوردن، آفریدن
استقبال کردن: به پیشواز کسی رفتن	
اصابت: برخورد کردن	ب
	با احتیاط: دوراندیش

بادِ وزنده: بادی که می‌وزد.

باد می‌وزید: باد حرکت می‌کرد.

باختر: غرب، مغرب

بالُن: وسیله‌ای که از یک سبد و یک کیسه‌ی

بزرگ گرد درست شده است. وقتی کیسه را پر از هوا

کنند، بالن سبک می‌شود و به هوا می‌رود.

بحری: مربوط به دریا، دریایی

بخت: شانس، اقبال

بداقبال: بدشانس

بُران: تیز، بُرنده

بُری: مربوط به خشکی

بَرَجَه: (بر + جهیدن)، بیا بالا، جست بزن،

بپر بالا

برچیدن: دانه برداشتن از زمین

برخاست: بلند شد.

بردباری: تحمّل، صبر، شکیبایی

برکنید: از ریشه درآورید.

برکندن: از ریشه درآوردن

برکه: استخر طبیعی

بشتابم: عجله کنم.

بُن: پایه و اساس

بوم و بر: وطن، زادگاه، سرزمین

بهرام گور: یکی از پادشاهان سلسله‌ی ساسانی

که در شکار گورخر مهارت زیادی داشت.

به سر آمد: به آخر رسید.

به سر آمدن: به آخر رسیدن

به محض این که: همین که

بیاسایند: استراحت کنند.

بی‌پروا: بدون ترس، بدون نگرانی

بی‌تابی: تحمّل نداشتن

بیندیشیم: فکر کنیم.

بیگاری: کار اجباری و بدون مزد

بیپوده: بی نتیجه

پ

پاس داری: نگهبانی، نگهداری

پاورچین پاورچین: آهسته آهسته راه رفتن

پای‌بندی: وفاداری، عمل کردن به قولی که

داده‌ایم

پای‌کوبان: با شادی و خوش حالی، رقصیدن

پای‌کوبیدن: شادی و خوش حالی کردن

پراکنده: جدا از هم، پخش شده

پرورش: تربیت، تعلیم، رشد دادن

پریشان: آشفته، دارای سر و وضع نامنظم

پژوهیدن: جست‌وجو کردن

پوران: پسران، جمع پور

پولادین: مانند فولاد

پویه: رفتار، حرکت

پهناور: پهن، دارای مساحت زیاد

پیش‌گویی: خبر دادن از آینده

پیشینیان: گذشتگان

پیمودن: رفتن

ت

تاب آوردن: تحمّل کردن، پایداری کردن

تاب نداشتن: تحمّل نداشتن، پایداری نکردن

تابیدن: پیچاندن رشته‌های نخ به هم تا محکم‌تر

شوند.

تاخت: به سرعت حرکت کرد یا دوید.

تاختن: با سرعت حرکت کردن یا دویدن

تازیانه: شلاق

تأمل: فکر کردن، درنگ کردن

تاوان: جبران خسارت

تحسین: تعریف و تمجید

تحمل: بردباری، شکیبایی

تدبیر: چاره‌اندیشی

ترانه: سرود، آواز

تختی: غلام‌رضا تختی کشتی‌گیر و پهلوان

معروف ایرانی

تذهیب: آرایش با آب طلا، طلاکاری

تشکر: شکرگزاری

تشویق: عملی که سبب دلگرمی و علاقه به

کار شود.

تصمیم: قصد و اراده

تصویب شد: قبول شد، تأیید شد.

تعجب: حیرت کردن

تقلاً: تلاش و کوشش

تمناً: خواهش و التماس

تناور: نیرومند، قوی

تندر: غرّش ابر

توانگر: ثروتمند

توضیح: شرح دادن، دلیل کاری را گفتن

تهمت: کار ناروایی را به کسی نسبت دادن،

اتهام زدن

تبی‌دستان: فقیران، آدم‌های بی‌چیز

ث

ثمر: میوه، فایده

ثمره: میوه، سود، فایده

ج

جاودانی: همیشگی، ابدی

جست‌وجو: تلاش و کوشش برای یافتن چیزی

جُستن: تلاش برای پیدا کردن چیزی، جست‌وجو

جنبانند: به حرکت واداشت.

جُنب‌وجوش: فعالیت زیاد

جوزقند: نوعی خوراکی است در مناطق مختلف ایران

با استفاده از انجیر، گلابی یا آلوی خشک درست می‌شود.

داخل این میوه را معمولاً با مغز گردو، شکر و... پر می‌کنند.

جوشان: در حال جوشیدن

جویا: جست‌وجوگر، کسی که توانایی جست‌وجو

کردن دارد.

چ

چابکی: زرنگی، چالاک‌ی، فرز بودن

چُست: چابک، زرنگ

چهره: صورت

ح

حدس زدن: گمان کردن

حریف: طرف مقابل در یک مبارزه

حکایت: داستان

حیران: سرگردان، سرگشته، متحیر

حیرت: حیرانی، تعجب

حیرت‌آور: تعجب‌آور، شگفت‌انگیز

حیرت‌زده: متعجب، شگفت‌زده

حیله: نیرنگ، حقه، کار پنهانی برای فریب

دادن کسی

خ

خاطری آسوده: خیال راحت

خاور: شرق، مشرق

خراج: مالیات

خشمگین: عصبانی

خُفت: خوابید

خَفَت: خواری، سرافکندگی

خوش دل: شاد، راضی، خرسند

خلاص: رها، آزاد

خیال پردازی: خیال بافی

خیمه: چادر

د

درنگ: صبر، شکیبایی

دریغ: افسوس، حیف

دستپاچه: هراسان، سراسیمه، آشفته

دست روی دست گذاشتن: بی کار نشستن،

اقدام به کاری نکردن

دفاع: ایستادگی کردن در برابر حمله یا خطر

دلخور شدن: ناراحت شدن

دلیر: شجاع، نترس، بی باک

دوبنده: لباس مخصوص کشتی گیران

دیرین: قدیمی

دینار: واحد پول بعضی از کشورها

ذ

ذخیره: پس انداز

ذوق و قریحه: استعداد

ر

راز: سرّ، رمز، چیز ناگفتنی

راویان: گویندگان قصّه یا داستان

رایگان: مجانی، مُفت

ربط: پیوند میان دو یا چند چیز

رحم: مهربانی، دل سوزی

رستگاری: نجات، رهایی

رسوا: بی آبرو، بدنام

رویدند: رشد کردند.

رؤیت: دیدن

رهگذران: عابران

رقابت: تلاش برای پیشی گرفتن در کاری یا

به دست آوردن چیزی که مورد علاقه ی دیگران هم

باشد.

رواج: رونق

رهسپار: در حال رفتن، در حال حرکت

ریسیدن: تبدیل کردن پنبه یا پشم به نخ

ز

زاغی: نام پرنده ای است که از کلاغ

کوچک تر است.

زبردست: ماهر، استاد

زبون: ناتوان

زکات فطر یا فطریّه: مقدار معینی از مال که هر

مسلمانی قبل از رسیدن عید فطر از پول خود کنار

می گذارد تا به نیازمندان بدهد.

زمرّد: نوعی سنگ سبز رنگ قیمتی

زمزمه: گفت و گوی آهسته، آوازی که با صدای

آهسته خوانده شود.

زی: طرف، سو

زیردریایی: کشتی کوچکی که زیر آب حرکت

می کند.

زیرکی: باهوش بودن

ژ

ژول ورن: داستان نویسن فرانسوی (۱۹۰۵-۱۸۲۸م)
 که داستان‌های تخیلی-علمی فراوان نوشته است؛ مانند:
 دور دنیا در هشتاد روز، بیست هزار فرسنگ زیر دریا

س

سابق: پیشین، مربوط به گذشته
ساسانیان: سلسله‌ای از شاهان که پیش از
 اسلام مدّت زیادی بر ایران حکومت کردند.

سحری: خوراکی که روزه‌داران در هنگام سحر
 و پیش از سپیده‌دم می‌خورند.

سراغ: نشانی، به سراغ: به طرف

سرافراز: سربلند

سرانجام: عاقبت

سرودن: شعر گفتن

سعی کردن: تلاش و کوشش کردن

سفالی: ساخته شده از سفال

سُم: قسمت پایانی پای چهارپایان که مانند
 کفش آن‌هاست.

سیمبانان: (جمع سیمبان) کسانی که سیم‌های
 تلگراف یا تلفن را تعمیر می‌کنند.

سیم پیام: در این جا منظور شاعر، سیم تلگراف
 است.

سیم و زر: نقره و طلا

سنگ انداز: وسیله‌ای که با آن سنگ را به جای دوری
 پرتاب می‌کنند؛ در قدیم به آن، «فلاخن» می‌گفتند.

ش

شبيه: مانند

شجاع: دلیر، ترس، بی‌باک

شر: بدی

شرمسار: شرمنده

شفاهی: گفتاری، زبانی

شکارگاه: محلّ شکار

شکایت: گله کردن، دادخواهی

شک و تردید: دودل بودن؛ گمان داشتن.

شگرف: عجیب، شگفت‌آور

شوربا: نوعی آش که با برنج و سبزی پخته

می‌شود.

شور و شوق: شادی، خوش حالی، علاقه

ص

صخره: سنگ بزرگ یک‌پارچه

صدمه: آسیب

صیّاد: شکارچی

ط

طالع: بخت و سرنوشت

طیب: پزشک

طبع: طبیعت، سرشت

طلب کردن: خواستن

ع

عاجز: درمانده، ناتوان

عازم: کسی که قصد انجام دادن کاری را

دارد، رونده

عاقبت اندیش: دوراندیش

عبادات: (جمع عبادت) پرستیدن خدا

عجیب: غیرعادی، شگفت‌انگیز

عجیب و غریب: شگفت‌انگیز، غیرعادی

عذرخواهی: معذرت خواستن، پوزش خواستن

عشق ورزیدن: علاقه‌ی زیاد داشتن

عقیده: فکر، نظر

عهده: مسئولیت، توانایی انجام کار

عیادت: دیدار از بیمار

عیب: نقص، خرابی

غ

غُران: در حال غُریدن، در حال سر دادن صدای

بلند

غَرَقاب: آب عمیق که شخص را غرق می‌کند،

گودالی که در بعضی نقاط دریا یا رود باشد.

غرور: احساس برتری و خودپسندی نسبت به

دیگران

غریب: کسی که در جایی ناشناس و بیگانه است.

غرَید: صدای بلندی سر داد.

غرَیدن: تولید کردن صدای بسیار بلند، مانند

صدای شیر

غفلت: بی‌خبری، ناآگاهی

ف

فرتوتی: پیر شدن، کهنه شدن

فرزندگان: فرزندان، فرزندها

فضایی: مربوط به فضا

فَعال: کوشا و پُرکار

فلان: اشاره به چیزی یا کسی که نخواهند

اسمش را ببرند.

فیلپان: کسی که از فیل‌ها مواظبت و نگهداری

می‌کند.

ق

قامت: اندازه‌ی بلندی قد، قد و بالا

قفقاز: سرزمینی کوهستانی واقع در شمال غربی

ایران که جمهوری‌های آذربایجان، ارمنستان و

گرجستان را در بر می‌گیرد.

ک

کاوشگران: کسانی که کارشان کاوش یا

جست‌وجو کردن است.

کاویدن: گشتن، جست‌وجو کردن

کشتگه: محلّ کشت، کشت‌زار

کم‌یاب: آن‌چه کم باشد یا کم به دست آید.

کمین: جایی که برای حمله کردن در آن پنهان

می‌شوند.

کنجکاو: کسی که به بررسی پدیده‌ها می‌پردازد

و می‌خواهد دلیل هر چیزی را بداند.

کُنّام: لانه‌ی جانوران درنده و وحشی

کوچ: رفتن از جایی به جای دیگر برای زندگی

کردن

کُودَبان: کوهان، قسمت برآمدگی پشت شتر

و گاو

کهن: قدیمی

گ

گریزان: فراری، فرارکننده

گز: مقیاس، طول، اندازه، واحد طول در

قدیم

گلاویز شدن: گرفتن یقه یا گلوی کسی

گلگون: به رنگ گل، سرخ‌رنگ

گلّه: شکایت

گوش‌نواز: ملایم و خوش‌آهنگ

گنج: مال زیاد؛ طلا و نقره‌ی زیادی که در زیر

خاک پنهان کرده باشند.

گور خر: خر وحشی راه راه که گوش های کوتاه، دم بلند و کم مو و یال کوتاه دارد.

گوهر فشانی: پاشیدن گوهر (سنگ های قیمتی)؛ در این جا منظور ریختن قطره های باران است.

گوی: گویا، مثل این که

گهر: گوهر، سنگ های قیمتی

گیلان: یکی از استان های شمالی ایران که مرکز آن، شهر رشت است.

ل

لابد: ناچار، ناگزیر

لج کردن: مخالفت کردن، مخالف میل کسی

رفتار کردن

لختی: زمان کوتاهی

لکنت: گرفتن زبان در هنگام حرف زدن؛ تکرار

بعضی هجاها یا کشیدن آن ها

لطافت: نرمی و نازکی

لطف: مهربانی و خوبی

لیز: لغزنده

م

ماتم زده: عزادار، سوگوار

مأمور: کسی که وظیفه داشته باشد کاری را

انجام دهد.

ماهر: بامهارت، استاد، ورزیده

متأسفانه: بدبختانه، همراه با تأسف و ناراحتی

متوجه شدن: دریافتن، فهمیدن، پی بردن

محال: غیر ممکن، نشدنی

محنت: رنج

مختصر: کم، اندک

مدام: دائمی، همیشه، پیوسته

مرحمت: لطف و مهربانی

مرکز ارتباط: تلگراف خانه، اداره ی مرکزی

تلگراف

مسائل: (جمع مسئله) آن چه به راه حل نیاز داشته باشد.

مرمت: تعمیر، بازسازی

مرمت کردن: تعمیر کردن، بازسازی کردن

مستحق: شایسته، کسی که شایستگی گرفتن

چیزی را دارد.

مشغول: گرفتار، سرگرم

مشورت: با هم فکر و گفت و گو کردن، پرسیدن

نظر دیگران

مطمئن: با اطمینان، با خیال راحت، آسوده

مگذار: نگذار.

معاشرت: رفت و آمد، هم نشینی

معتدل: میانه، نه گرم و نه سرد

معدن: جایی در زیر زمین که در آن فلزات

گران بها یا سنگ های قیمتی باشد.

معرفت: دانش، شناخت چیزها، آشنایی با یک

علم یا یک فن

مقدس: پاک و پاکیزه

مقصود: هدف، منظور، خواسته

منابع: (جمع منبع)، انبارهای طبیعی، جای

ذخیره کردن چیزی

موزه: جایی برای گردآوری و نگهداری اشیای

بارزش و قدیمی

موفقیت: پیروزی

موفقیت‌آمیز: همراه با موفقیت

موضوع: آن‌چه مورد بحث و گفت‌وگو باشد.

منتظر: چشم به راه، در حال انتظار

می‌جستم: جست‌وجو می‌کردم.

می‌سرودم: شعر می‌گفتم.

مُهَلِّک: کُشنده، هلاک‌کننده

میراث: آن‌چه از کسی برجای بماند، ارثیه.

میزبان: صاحب‌خانه، کسی که برای او مهمان

آمده باشد.

میزبانی: پذیرایی از مهمان

ن

نازل: ارزان، پست

نعره: فریاد بلند از روی درد یا عصبانیت

نعره‌زنان: در حال فریاد کشیدن

نقص: کمبود، عیب

نگران: دلواپس

ننگ: بی‌آبرویی، شرمساری

نوازش کردن: مورد لطف و محبت قرار دادن

نومید: ناامید

نہان: پنهان

نہضت: جنبش، قیام

نہفته: پنهان، ناپیدا

و

وادار کردن: مجبور کردن

واداشتن: مجبور کردن کسی به انجام دادن کاری

وارونه: برعکس، واژگون

وَبال: سختی، شدت، عذاب، در درس هفتم

جمله‌ی «وبال گردن کسی شدن» کنایه از باعث رنج

و زحمت و دردسر کسی شدن است.

وحوش: جمع وحش به معنای جانوران درنده

وداع: خداحافظی

وزیدن: حرکت باد

وسواسی: کسی که به همه چیز شک

می‌کند.

وصف: توضیح دادن در مورد چگونگی چیزی

وطن: میهن، سرزمین

ه

هدیه: پیشکش

هزاران: بلبَل‌ها (جمع هزار)

هلال ماه: ماه نو که به صورت کمان باریکی دیده

می‌شود.

هماهنگ: موافق، همسو

همراهان: همراهان

هم‌زادگان: هم‌سن و سالان

هندوستان: کشور بزرگی در آسیا که پایتخت

آن دهلی نو است.

هین: هان، آگاه‌باش، مراقب باش

ی

یافتن: پیدا کردن

یاقوت: سنگی قیمتی که به رنگ‌های قرمز و

کبود دیده می‌شود.



فهرست کتاب‌های مناسب پایه‌ی چهارم ابتدایی

ناشر	نویسنده - مترجم	نام کتاب
کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان	محمد رضا سرشار	۱. نردبان جهان
مؤسسه فرهنگی هنری طاهر	عطیفة اسفندیاری	۲. کبوتر پیام‌رسان
نشر دانش، نشر اشاره	منوچهر کریم‌زاده	۳. به دوست خود نماند و عقل مال همه است
نشر اشاره	عبدالرحمان زرنندی	۴. روباه و گربه‌ی وحشی
امیرکبیر	ریحنا اصغری	۵. ماجرای آدم کوچولوها، (جلد اول تا چهارم)
نشر رامین	لیلا هدایتی	۶. شهر مورچه‌ها، فلیک مورچه‌ی نجات‌بخش
آستان قدس ضوی	محسن اقتدار شهیدی	۷. دوشیزه درنا
نشر افق	مژگان شیخی	۸. خفاش کوچولو و یک قصه‌ی دیگر
نشر اشاره	پرویز حیدرزاده	۹. غازی که تخم طلا می‌گذاشت
نشر طرح و اجرای کتاب	محمود برآبادی	۱۰. ایخند با بزرگان
زیتون	محبوبه عمرانی	۱۱. مهربان‌ترین دوست
زیتون	مجتبی آموزگار	۱۲. مادرم گفت
خانه‌ی ادبیات	صمد بی‌نگی	۱۳. ماهی سیاه کوچولو
نشر برف	بیژن نامجو	۱۴. پسر شجاع
نشر برف	لیلا سفری	۱۵. مورچه و کله آهنی

فهرست کتاب‌های مناسب پایه‌ی چهارم ابتدایی

ناشر	نویسنده - مترجم	نام کتاب
پیام آزادی	غلامرضا آبروی	۱۶. قصه‌هایی از زندگی پیامبران
محراب قلم	سیدمهدی شجاعی	۱۷. کاری باید کرد
امیرکبیر	وحید نیک‌خواه آزاد	۱۸. یادگاری دایی جواد
پیام آزادی	جواد نیسی	۱۹. نان و نگاه
نشر عابد	سیدمهدی لشکری	۲۰. شهر اسرارآمیز در اعماق دریا
انتشارات مدرسه	نوگلی صابری	۲۱. میکروب‌ها مرا بیمار می‌کند
نشر افق	بازنویسی: محمدرضا شمس	۲۲. قشنگ‌ترین داستان‌های دنیا، جلد (۱) و (۲)
امیرکبیر	نییره جعفری	۲۳. امیل و کارآگاهان
محراب قلم	سیدمهدی شجاعی	۲۴. با تو سخن گفتن
انتشارات مدرسه	مترجم: نسرین و کیلی	۲۵. کی، کجا
آستان قدس رضوی	سرور پوریا	۲۶. دست‌های سبز لاله
آستان قدس رضوی	طاهره ایبُد	۲۷. شمشیر و اسب زخمی
پیدایش	بازنویسی: جعفر ابراهیمی	۲۸. قصه‌های شیرین مثنوی مولوی (جلد ۴)
انتشارات صدرا	شهید مرتضی مطهری (شاهد)	۲۹. داستان راستان

فهرست کتاب‌های مناسب پایه‌ی چهارم ابتدایی

ناشر	نویسنده - مترجم	نام کتاب
نشر شارع	محمد حمزه زاده	۳۰. قصه‌های فارسی آباد (۱) چوپان باز هم دروغ گفت
کتاب همراه	فاطمه زمانی - مینا اخباری زاده	۳۱. چرا ماهی‌ها حرف نمی‌زنند
نشر نی	مهدی ضرغامیان	۳۲. گلناز و گلابتون (افسون کلمات)
انتشارات پیام نور	امیر مهدی مرادحاصل	۳۳. یادگار دوست
کانون پرورش فکری	فروزنده خداجو	۳۴. سرزمین ما ایران
کتاب‌های پروانه	محمد رضا شمس	۳۵. قصه‌های پلی که بود و دیگر نیست
پیام آزادی	ماری روبرسا، مترجم: مرتضی امین	۳۶. مرغ تخم طلا و روباه ناقلا
دانش آموز	حسین فتاحی	۳۷. کودکی رستم
کانون پرورش فکری	بهرام خائف	۳۸. گفت و گوی رنگ‌ها
شورای هماهنگی تبلیغات اسلامی	کیم وون یانگ، مترجم: جواد جزینی	۳۹. سنجاقک‌ها
کتاب‌های پروانه	ابراهیم زاهدی مطلق	۴۰. یک جعبه پر از دروغ
نشر نخستین	مترجم: هوری عدل طباطبایی	۴۱. دایناسورها قبل از تاریکی

فهرست کتاب‌های مناسب پایه‌ی چهارم ابتدایی

نام کتاب	نویسنده - مترجم	ناشر
۴۲. سیاهک، پرنده‌ای که می‌تابد	نازنین آیگانی	نشر ونوشه
۴۳. قصه‌های من و ماهان (۲ جلد)	ویولت رازق‌پناه	نشر ونوشه
۴۴. قصه‌های خوب برای بچه‌های خوب	مهدی آذریزدی	کتاب‌های شکوفه
۴۵. دور از خانه	نادر ابراهیمی	همگام، نگاه
۴۶. افسانه‌ی کشتی‌ران آناهید	مه‌دخت کشکولی	شباویز
۴۷. چله‌زری	مجتبی انوریان ایزدی	بنیاد پژوهش‌های اسلامی
۴۸. التماس مرغابی‌ها	طاهره ایبُد	کتاب‌های پروانه
۴۹. خانه‌ای روی شیشه	شهرام شفیعی	آستان قدس رضوی
۵۰. رختخوابی برای شیر	مژگان محمدیان	نشر نخستین
۵۱. همسایه‌ی تازه	راضیه شعبانی	بنیاد پژوهش‌های اسلامی
۵۲. حکایت‌های کمال (۳ جلد)	محمد میرکیانی	پیام آزادی

Email:

talif@talif.sch.ir
